

The Lord's Prayer in Aramaic

from the King James Bible

2 Saadi Translations - from *Prayers of the Cosmos* by Neil Douglas Klotz PhD

You are **not** required to memorize the prayer in advance. We will learn it as we go, singing & dancing each phrase as we learn it.

Abwoon d'bwashmaya

Our Father which art in heaven

~ O Birther! Father-Mother of the Cosmos, you create all that moves in light.

~ O Thou! The breathing life of all, Creator of the Shimmering Sound that touches us.

Allaha

Allah

Elohim

Elot

God in Aramaic

God in Arabic

God in Hebrew

God in ancient Canaanite

Netqadash shmakh

Hallowed be thy name.

~ Focus your light within us – make it useful: as the rays of a beacon show the way.

~ Help us breathe one holy breath, feeling only you – this creates a shrine inside, in wholeness.

Teytey malkuthakh

Thy kingdom come.

~ Create your reign of unity now – through our fiery hearts and willing hands

~ Let your council rule our lives, clearing our intention for co-creation.

Nehwey tzevyanach akayanna d'bwashmaya aph b'arha

Thy will be done in earth, as it is in heaven.

~ Your one desire then acts with ours, as in all light, so in all forms.

~ Let all will move together in your vortex, as stars and planets swirl through the sky.

Hawvlan lachma d'sunqanan yaomana

Give us this day our daily bread.

~ Grant what we need each day in bread and insight; subsistence for the call of growing life.

~ Let the measure of our need be earthiness: give all things simple, verdant, passionate.

Washboqlan khaubayn wakhtahayn aykana daph khinan shbwoqan l'khiyyabayn

And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

~ Loose the cords of mistakes binding us, as we release the strands we hold of others' guilt.

~ Forgive us our hidden parts, the secret shames, as we consistently forgive what others hide.

Wela tahlan l'nesyuna, ela patzan min bisha

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

~ Don't let surface things delude us, but free us from what holds us back, from our true purpose.

~ Deceived by neither the out nor the inner – free us to walk your path with joy.

Metol dilakhie malkutha wahayla wateshbukhta l'ahlam almin. Ameyn

For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever.

~ From you is born all ruling will, the power and life to do,
the song that beautifies all – from age to age it renews

~ Out of you, the vital force, producing and sustaining all life, every virtue

Abwoon d'bwashmaya

A-bwoon de-bash-a-mi-i-ya

Allaha Allah Elohim Elot

Al-al-ha A-lah El-oh-oh-heem Ay-lah-aht

Nethqadash shmakh

Net-kah-dish sha-mach

Teytey malkuthakh

Tay-tay mal-ku-takh

Nehwey tzevyanach akayanna / d'bwashmaya aph b'arha

**Neh-way sivey-an-ach eye-kahn-a /
de-bash-mai-a ahf ba-ha-ra**

Hawvlan lachma d'sunqanan yaomana

Hav-lan lach-ma de-soon ka-nan yo-man-a

Washboqlan khaubayn wakhtahayn

aykana daph khnan shbwoqan l'khayyabayn

Wash-boo-klan how-bain wach-ta-hain

Ay-kahn-a dahf ha-nan schwo-khen le-khigh-a-bain

Wela tahlan l'nesyuna, ela patzan min bisha

Way-la tah-lan le-nes-yoo-na,

Ay-la pat-zan min-bee-sha

Metol dilakhie malkutha / wahayla wateshbukhta /

l'ahlam almin Ameyn

Me-tool day-loch-ay mal-koo-tah /

wa-high-la wa-tesh-booch-ta /

La-a-lam al-meen a-a-main